

Michel ETCHEBARNE

DYNAMIQUE HISTORIQUE DE LA LANGUE BASQUE

Variation dans l'espace
et changement dans le temps



PARIS
HONORÉ CHAMPION ÉDITEUR
2012

www.honorechampion.com

TABLE DES MATIÈRES

Avant-propos	7
Abréviations	9
Introduction	11
1. Objectif de l'étude	11
2. Contexte de l'étude	12
2.1. La langue actuelle et son environnement	12
2.1.1. Géographie physique et humaine	12
2.1.2. Profil génétique	16
2.1.3. Profil typologique	18
2.1.4. Profil démolinguistique	20
2.1.5. Profil dialectal	25
2.2. Contextes historique et géolinguistique	29
2.2.1. Domination romaine (1 ^{er} -5 ^e siècles après J.-C.)	29
2.2.2. Moyen Âge (6 ^e -15 ^e siècles)	32
2.2.3. Période moderne (depuis le 16 ^e siècle)	35
2.2.4. Données géolinguistiques depuis deux mille ans	36
2.3. Étude des populations	41
2.4. Des archives très fragmentaires ou peu anciennes	43
2.4.1. Épigraphie aquitannique (1 ^{er} -3 ^e siècles après J.-C.)	43
2.4.2. Gloses de San Millán de la Cogolla (11 ^e siècle)	46
2.4.3. Premières grandes œuvres écrites (16 ^e -17 ^e siècles)	49
2.5. Grandes figures des études diachroniques basques du 20 ^e siècle ...	51
3. Enjeux de l'étude	53
3.1. Variation dans l'espace et changement dans le temps	53
3.2. Changement interne et changement externe	54
4. Précisions liminaires	56
4.1. Corpus base, instruments de recherche	56
4.2. Méthode, principes	61
5. Annonce de plan	65

PREMIÈRE PARTIE
SYNCHRONIE

67

Chapitre 1 Diasystème contemporain : un profil dialectique, à la fois structurellement homogène et dialectalement fragmenté	69
1. Pôles d'homogénéité : phonologie et morphosyntaxe	71
1.1. Phonologie	71
1.2. Morphosyntaxe	77
1.2.1. Syntagme nominal	79
1.2.1.1. Ordre des composants	79
1.2.1.2. Déclinaison et postpositions	82
1.2.1.3. Démonstratifs	90
1.2.1.4. Article	91
1.2.1.5. Pluriel indéfini	96
1.2.2. Syntagme verbal	98
1.2.2.1. Constructions majeures et structure d'actance	98
1.2.2.2. Verbes périphrastiques et verbes synthétiques	100
1.2.2.3. Participes	102
1.2.2.4. Auxiliaires	105
1.2.2.5. Construction progressive	106
1.2.2.6. Pronoms personnels et indices actanciels	107
1.2.2.7. Nombre	114
1.2.2.8. Classes mineures	115
1.2.2.9. Temps et modes	116
1.2.3.0. Résultatif	119
1.2.3. Nom verbal	120
1.2.4. Syntaxe	121
1.2.4.1. Ordre des composants	121
1.2.4.2. Phrase complexe	123
1.2.4.3. Appartenance et possession	127
1.2.4.4. Passif, antipassif, réciproque, réflexif	129
2. Pôles de dispersion : accent et lexique	132
2.1. Niveau suprasegmental	132
2.1.1. Accent	132
2.1.2. Métaplasmes	133
2.2. Lexique	134
2.2.1. L'Atlas ethnolinguistique du Pays basque (<i>EAEL</i>)	134
2.2.2. Compter des mots : questions de méthode	135
2.2.3. Principaux résultats	140
2.2.4. Ratios par catégories grammaticales	144
3. Diasystème contemporain : esquisse de caractérisation	147
3.1. Approche quantitative	147
3.2. Approche qualitative	152
3.2.1. Invariants	152
3.2.2. Invariants vs. dispersion : ébauche de problématisation	158

3.3. Une langue au profil typologique très cohérent	163
4. Bilan	165

Chapitre 2 Un groupe de verbes au profil révélateur : les verbes médiaux 167

1. Profil des verbes médiaux	168
1.1. Des verbes dénominatifs à suffixe <i>-ka</i> ou <i>-z</i>	168
1.2. Bipolarisation diatopique	172
1.3. Fracture d'actance et constructions intransitives, transitives	174
1.4. Jugement d'acceptabilité	177
1.5. Sémantisme	179
1.6. Fracture d'actance et sémantisme : quelle relation ?	184
1.7. Autonomie des verbes médiaux dans la langue contemporaine	187
1.7.1. Critères fondant cette autonomie	187
1.7.2. Discussion	189
1.7.3. Position dans l'échelle de transitivité	193
2. Verbes médiaux basques et géorgiens : une question d'affinité	197
2.1. Analogie au point de vue de la variation d'actance	197
2.2. Analogie au point de vue sémantique	205
2.3. Objet interne, réfléchi	208
3. Verbes médiaux et parties du discours	210
4. Verbes médiaux et autres classifications	214
4.1. Verbes d'action	216
4.2. Verbes inergatifs	217
5. Bilan	222

DEUXIÈME PARTIE

DIACHRONIE

227

Chapitre 3 Une transition de phase médiévale ?

1. Phonologie et accent : des possibilités de reconstruction inégales	230
2. Syntagme nominal : tension entre définitude et nombre	234
2.1. Démonstratifs	234
2.2. Déclinaison	236
2.2.1. Cas grammaticaux	236
2.2.2. Cas non grammaticaux non locatifs	237
2.2.3. Cas locatifs	238
2.3. Définitude vs. nombre	246
2.4. Récapitulatif	251
3. Syntagme verbal : une tendance à la périphrastisation et à la surcharge de l'auxiliaire	253
3.1. Évolution du verbe basque : l'œuvre de R. Lafon	253
3.2. Positionnement du problème : les symptômes	260

3.2.1. Ratios de dispersion comparatifs	263
3.2.1.1. Adverbe	265
3.2.1.2. Verbe	268
3.2.2. Discontinuités structurales	273
3.2.3. Verbes à radical <i>e-</i> , <i>i-</i> , <i>j-</i> et flexions synthétiques	274
3.2.4. Plasticité historique de la forme verbale personnelle	276
3.2.5. Formes non personnelles	276
3.2.6. Formes personnelles	281
3.2.6.1. Racine	281
3.2.6.2. Indices actanciels et morphèmes pré-datifs	283
3.2.7. Auxiliaires	285
3.3. Réduction du problème : les hypothèses	287
3.3.1. Contexte	287
3.3.1.1. Obstacles à la reconstruction	287
3.3.1.2. Épigraphie aquitanique	291
3.3.1.3. Interprétation de l'équation de dispersion	292
3.3.1.4. Schéma de grammaticalisation	293
3.3.1.5. Typologie et reconstruction	295
3.3.1.6. Aspect et reconstruction	296
3.3.1.7. Possession et aspect	298
3.3.1.8. Origine de l'ergatif dans les langues	302
3.3.2. Hypothèses	310
3.3.2.1. Polarité verbo-nominale	310
3.3.2.2. Dynamique temps-mode-aspect	313
3.3.2.3. Combien d'indices actanciels ?	319
3.3.2.4. Affixes de passé	324
3.3.2.5. Actance	335
3.3.2.6. Ergatif	342
4. Phrase complexe : un aperçu	353
5. Bilan	356
Chapitre 4 Changement interne, externe, complexe ?	359
1. Transition de phase et dialectalisation : des événements inhérents à l'histoire des langues ?	361
1.1. Basque	361
1.2. Roman	365
1.3. Changement interne, externe, complexe ?	368
1.3.1. Quand ?	369
1.3.2. Pourquoi ?	370
1.3.3. Basque : une période cruciale entre les 6 ^e et 11 ^e siècles ? ...	375
2. L'eurolinguistique et l'européen moyen type	376
2.1. Articles	377
2.2. Parfaits périphrastiques	386

2.3. Commentaire	388
2.3.1. Évaluation des échelles de grammaticalisation	388
2.3.2. Échelles de grammaticalisation et cartographie européenne ..	392
3. Changement interne, externe, complexe ?	395
3.1. Articles basques et romans	396
3.1.1. Approche probabiliste	396
3.1.2. Approche chronologique-documentaire	398
3.1.3. Diagnostic	405
3.2. Conjugaisons basques et romanes	408
3.2.1. Cadre de la comparaison	410
3.2.1.1. Perfectif + intransitif	410
3.2.1.2. Perfectif + transitif	415
3.2.1.3. Imperfectif + intransitif	418
3.2.1.4. Imperfectif + transitif	423
3.2.1.5. Profils évolutifs	424
3.2.1.6. Participe perfectif basque et participe passé latino-roman	431
3.2.1.7. Participe imperfectif basque et participe présent latino-roman	443
3.2.1.8. Nom d'agent, nom d'action	454
3.2.2. Changement interne ou externe ? : points de vue d'auteurs ..	457
3.2.2.1. Langues indo-européennes occidentales	457
3.2.2.2. Basque	460
3.2.3. Éléments de solution	464
3.2.3.1. Approche probabiliste	464
3.2.3.2. La méthode de la covariation d'adstrat	471
3.2.4. Diagnostic	479
3.3. Pluriels basques et romans	483
3.3.1. Adresse respectueuse	483
3.3.2. Accord avec l'objet pluriel	499
3.3.3. Tester une hypothèse de calque	506
4. Bilan	509

TROISIÈME PARTIE

SYNCHRONIE ET DIACHRONIE

513

Chapitre 5 Bilan problématisé	515
1. Bilan sur la langue	516
1.1. Métasystème	516
1.2. Ergatif	520
1.3. Indices actanciels	528
1.4. Dynamique temps-mode-aspect	530
1.5. Influence latino-romane	533
1.5.1. Séparabilité/non-séparabilité	533

1.5.2. Chronologie	546
1.5.2.1. Une transition de phase carolingienne ?	546
1.5.2.2. Dialectalisation	548
1.5.3. Symptômes et facteurs explicatifs	551
1.6. Typologie	556
2. Bilan théorique	561
2.1. Le changement dans les langues comme phénomène irréversible	561
2.2. Le changement dans les langues comme phénomène cyclique	562
2.3. Irréversibilité et cyclicité : la question du métalangage	563
2.4. Vers une théorie du changement linguistique ?	565
2.4.1. Théories du changement dans les sciences humaines	565
2.4.2. Théories des systèmes dynamiques	568
2.4.3. Dialectique et complexité ; démonstration et argumentation ..	570
2.4.4. Homonymie et polysémie	573
2.4.5. Linguistique et extralinguistique	585
2.4.6. Raisonnements statistiques et probabilistes en linguistique ..	586
2.4.7. « Ce qui n'a pas changé » ; « ce qui a changé »	589
2.4.8. Un fil conducteur à défaut d'une théorie	593
3. Perspectives de recherche	594
4. Bilan	596
Conclusion	599
Bibliographie	613
Annexe 1 Lexique basque commun (<i>EAEL</i>)	635
Annexe 2 Lexique basque quasi commun (<i>EAEL</i>)	638
Annexe 3 Lexique basque commun et quasi commun d'origine latino-romane (<i>EAEL</i>)	639
Annexe 4 Faux amis (<i>EAEL</i>)	640
Annexe 5 L'atlas ethnolinguistique du Pays basque (<i>EAEL</i>)	641
Index des notions	643
Index des langues et dialectes	653
Index des auteurs de citations	657
Index des formes	659
Table des matières	667
Cartes	673